

Resumen del seminario web: Acceso lingüístico

Serie de seminarios web de primavera de PD 2022

Formato y propósito del seminario web

El objetivo de este seminario web era recopilar comentarios y ver qué preguntas tenían los proveedores de aprendizaje temprano y ayudarnos a aprender de la comunidad sobre qué deberíamos obtener conocimientos al considerar ampliar el acceso al idioma. Además, el objetivo de este seminario web fue identificar las barreras que impiden que los proveedores de aprendizaje temprano accedan a los servicios.

Total de participantes: 20-30

Tipos de programas que se unieron

- Aprendizaje temprano
- Edad escolar
- Apoyo temprano para bebés y niños pequeños (ESIT)
- Programa de Educación y Asistencia a la Primera Infancia (ECEAP)
- Entrenador/Mentor

Objetivos principales

Nuestros objetivos principales fueron obtener respuestas a las siguientes preguntas:

- Aprendiendo de la comunidad: ¿Qué debemos aprender de los proveedores de aprendizaje temprano cuando pensamos en ampliar el acceso lingüístico?
- Desafíos existentes: ¿Qué desafíos existen que le impiden a usted, como proveedor de aprendizaje temprano, acceder a los servicios?
- Esperanzas para el futuro: ¿Qué tipo de soporte de lenguaje accesible espera ver en el futuro? ¿Qué significa para usted el acceso lingüístico?

Seminarios web anteriores

- Se puede encontrar en la página web de boletines y seminarios web (¡también incluyen marcadores de tiempo!): dcyf.wa.gov/services/earlylearning-profdev/newsletters-webinars
- El enlace de Jamboard se puede encontrar aquí: Spring Webinar LAC Jamboard - Google Jamboard

¿Qué te trajo aquí?

En las salas de trabajo, preguntamos a los participantes en inglés y español qué pensaban sobre las tres preguntas enumeradas anteriormente.

Las siguientes respuestas son comentarios reales de los participantes.



Washington State Department of
CHILDREN, YOUTH & FAMILIES

[5/17/22] Webinar

Fecha original: 9 de junio de 2022

División de Aprendizaje Temprano | Aprobado por Marlene White, Workforce Development & Public Relations Manager

Aprendiendo de la comunidad: ¿Qué debemos aprender de los proveedores de aprendizaje temprano cuando pensamos en expandir el acceso lingüístico?

- ¿Cómo define usted (proveedor) la comunicación? (Escrito, verbal)
- Materiales: ¿qué debe compartirse con las familias? (desarrollo infantil/habilidades de crianza)
- Cómo afecta la cultura a la comunicación. Considere cómo el "lenguaje sencillo" puede ayudar con la comprensión. Encuestas para ayudarnos a comprender los requisitos del nivel de lectura.
- Cómo explicar mejores cosas como los apoyos en el salón de clases para trabajar con niños con necesidades complejas: cómo hacer esto con el personal que su primer idioma no es el inglés.
- ¿Qué parte juega la cultura en la comunicación con los profesionales quienes idioma preferido no es el inglés?
- Hay falta de maestros; ¿Qué podemos aportar para que los profesores puedan atender capacitaciones?
- ¿Cómo apoyamos a los proveedores en el desarrollo de sus propios planes de acceso lingüístico? (ECEAP, Contratistas de Soporte Temprano, etc.)
- Capacitación: ¿los proveedores pueden salir del salón de clases para recibir capacitaciones? ¿Qué tipo de apoyo sería necesario para hacerlo?
- ¿Cómo se relaciona la cultura con la comunicación? (lenguaje sencillo, encuestas para comprender la comodidad de lectura/alfabetización)
- ¿Cómo involucra a la comunidad en el lenguaje accesible?
- Es importante ser consciente de la cultura y comunicarse con respeto usando una lente cultural.
- He creado mis propios volantes que explican a las familias el proceso de solicitud de WCCC.
- Nuestras comunidades se ayudan mutuamente y están muy unidas. El problema es que no hay confianza en el sistema (DCYF) y no se siente apoyado por DCYF. No creen que haya ayuda para ellos que no sea un arma de doble filo.
- Hemos tratado de ayudar a las familias con el intérprete de línea telefónica y hemos tenido algunas personas muy groseras tratando de ayudar a nuestras familias por teléfono.
- Volantes sobre de qué se trata DCYF, qué servicios ofrecen a las familias. ¡Mantenlo simple!
- Las familias no quieren aplicar porque no tienen números de social. ¿Qué sucede si su hijo no tiene un numero social? ¿Dónde está el apoyo para ayudar a las familias a entender la diferencia? Tenemos mucho margen de mejora para ayudar a las familias a comprender mejor el proceso de solicitud para WCCC.
- El fax no funciona, el correo electrónico se presiona más. Necesitamos un portal donde nosotros como proveedores podamos entrar y ayudar a las familias. No tienen tiempo para llamar y esperan en el teléfono de 2 a 3 horas para hablar con alguien. Sus lonches, si consiguen uno, son de 30 minutos máximo. Necesitamos tener esto en cuenta con nuestra mensajería y disponibilidad en tiempos.
- Cuidados infantiles más grandes como los programas ECEAP, Inspire está reclutando a todos los niños. Tienen los medios para comercializar. Tienen volantes por todas partes, la iglesia, lavanderías, etc. Terminamos con los bebés pequeños con proporciones más bajas, lo que significa que tenemos que contratar a un asistente.
- Si las familias no son elegibles o no saben o tienen miedo de solicitar WCCC, sentimos compasión por ellas y les cobramos tarifas privadas que no coinciden con lo que deberíamos estar cobrando. También necesitamos llenar nuestros lugares de inscripción.
- Mejorar el sistema que aprueba la familia para WCCC.

- Recursos de una página o apoyo/capacitación sobre cómo explicar a las familias el proceso de solicitud en términos simples para que puedan entender.
- Folletos de una página que ayudan a explicar a las familias cómo solicitar WCCC (en varios idiomas).
- Familias que hablan un dialecto/lengua indígena.
- Cómo brindar apoyo adicional a las familias con respecto a los recursos de acceso al idiomas en nuestros centros porque visitan con frecuencia.
- What steps are community colleges taking to integrate DCYF work and expandable certification?
- There is a teacher shortage; what can we provide so that teachers can attend training?
- ¿Qué pasos están tomando los colegios comunitarios para integrar el trabajo del DCYF y la certificación ampliable?
- ¿Cómo involucra a la comunidad en el acceso al idioma?
- Si cada proveedor debe, como dice el refrán, "reinventar la rueda", es más probable que los servicios no se presten. Los proveedores requerirían demasiada experiencia en esta área para hacerlo bien, y nunca ha habido una ubicación centralizada para los recursos compartidos.

Desafíos existentes: ¿Qué desafíos existen que le impiden a usted, como proveedor de aprendizaje temprano, acceder a los servicios?

- ¿Cómo se involucra la comunidad en el trabajo de acceso al idioma?
- La traducción no incluye dialectos (idiomas limitados).
- Profesionales que no conocen los recursos o apoyos que están disponibles en su comunidad.
- Compensación para pagar al personal para que puedan salir del salón de clases para entrenar, capacitación, interactuar con las familias, etc. No hay suficiente personal para cubrir a los que deben irse.
- Traducción limitada que excluye dialectos. Existe una gran demanda de traducción en formatos distintos al escrito. Tiempo extra y pago por traducción.
- Necesita traducción en otros formatos distintos al escrito.
- Necesita un espacio compartido para que los profesionales encuentren recursos y apoyos (de lo contrario, cada proveedor tendría que desarrollar su experiencia para apoyar el acceso lingüístico en sus programas).
- Traducciones - demasiado académico, a veces no hay palabras para algunos conceptos en otros idiomas.
- ¿Cómo ayudamos a las familias con dialectos que no sean el idioma principal de un país específico?
- No hay suficientes personas para apoyar a los maestros que solo hablan inglés y que tienen niños en el salón de clases que hablan idiomas distintos al inglés.
- A veces no tenemos la comprensión que necesitamos sobre la tecnología para tener éxito.
- Una barrera es nuestra falta de confianza en DCYF.
- Tómese el tiempo para hablar con la gente, con el tiempo y la acción viene el respeto. Crear comerciales en estaciones de radio, vallas publicitarias, tv. ¿Qué es DCYF? Piensan que los sistemas estatales están asociados con la inmigración. Tienen miedo de que sucedan cosas malas al hacer el papeleo para DCYF.
- Ve resultados en el producto elaborado.
- Mucha gente no sabe quién es DCYF.
- No solo contrate personas de piel blanca que hablen español, necesitamos todos los matices representados. Necesitamos que sean humildes y amables. No tenso y frío.

- No nos vemos reflejados en las personas que representan al DCYF. Eres la primera persona de DCYF que me ha preguntado qué pienso. Te pareces a mí, hablas mi idioma, vienes de un pueblo pequeño que es similar a mi comunidad. Necesitamos más personas que sean como nosotros en DCYF.
- DCYF necesita venir a la comunidad, conocernos, estar con nosotros y conocernos.
- DCYF no tiene la mejor reputación con la comunidad que sí lo sabe.
- Las familias y los proveedores escuchan DCYF y piensan lo peor.
- Debemos ir más allá de simplemente proporcionar intérpretes calificados para que no tengan que reinventar la rueda.
- La traducción limitada excluye dialectos. Otros formatos de traducción, además de la traducción escrita, tienen una gran demanda. La traducción requiere más tiempo y dinero.

Esperanzas para el futuro: ¿Qué tipo de soporte de lenguaje accesible espera ver en el futuro?

- Reclutamiento de la fuerza laboral que sea intencional y refleje a los niños, las familias y las comunidades a las que servimos.
- Apoyos para proveedores donde el inglés es su segundo idioma y quieren ser más competentes en inglés.
- El acceso al idioma asegura que todas las familias a las que servimos estén seguras de que sus voces serán escuchadas. Implica proporcionar a los maestros los recursos que necesitan para ayudar a los niños a tener éxito, así como garantizar que todos tengan un sentido de pertenencia.
- Recursos desarrollados en otros idiomas y traducidos al inglés, videotecas en múltiples idiomas (para aquellos que no leen en el idioma del hogar).
- Apoyos lingüísticos para la capacitación requerida para proveedores, capacitadores multilingües y materiales creados en colaboración con la comunidad.
- Habilidades informáticas básicas y soporte tecnológico para proveedores (fuera de lo que ya existe - específico del sistema WA).
- Apoyos lingüísticos son herramientas de comunicación para ayudar a aquellos a quienes servimos a comprender mejor y recibir el apoyo adecuado con recursos y servicios. Apoyar y capacitar a las personas para que comprendan sus derechos.
- Comunicación: comunicación bidireccional de alta calidad y fluida entre familias, estudiantes y proveedores como parte de las operaciones regulares.
- Medios de acceso al idioma: todas las familias atendidas se sienten seguras de que serán escuchadas. El personal obtiene recursos para ayudar a los estudiantes a tener éxito y todos experimentan un sentido de comunidad.
- ¿Qué recursos están disponibles para los proveedores que hablan inglés como segundo idioma y desean mejorar sus habilidades de lectura, expresión oral y escritura en inglés?
- El reclutamiento de maestros internacional se utiliza para garantizar que nuestro personal refleje a los niños y estudiantes a los que servimos.
- Como proveedor habitual, puede esperar una comunicación bidireccional fluida y de alta calidad entre las familias, los estudiantes y los proveedores.
- Los proveedores desean aprender habilidades informáticas fundamentales. Sigo buscando recursos para compartir, por ejemplo. La biblioteca local fue mencionada como un posible recurso. El acceso al idioma tiene un significado mucho más amplio para mí.
- Recursos creados en otros idiomas que han sido traducidos a videotecas específicas del idioma inglés. Glosario de aprendizaje temprano en varios idiomas para compartir con los servicios de traducción.

- Existe una gran necesidad de apoyo para las familias/niños con IEP en su transición al sistema de escuelas públicas.

Preguntas de la encuesta

Las siguientes preguntas se proporcionaron en somalí, español e inglés.

- ¿De qué tipo de programa eres parte?
- ¿Qué tipos de apoyo de interpretación usaría más su programa?
- ¿De qué apoyo de traducción se beneficiaría más su programa?

Comentarios adicionales

- Me gustaría compartir brevemente que WASCLA ha recibido un aumento en las consultas de los proveedores de aprendizaje temprano interesados en aprender más sobre el acceso al idioma. Eso es fantástico, pero resalta la necesidad de recursos compartidos. Estaremos encantados de hablar más sobre las tareas y cómo WASCLA podría ayudar al DCYF ya los proveedores con este proceso. WASCLA es actualmente una organización de voluntarios, por lo que no tenemos la capacidad de educar y capacitar a todos los proveedores que se comunican con nosotros de forma individual. Nos gustaría considerar otras opciones para garantizar que se compartan las mejores prácticas.
 - Oh si. Nos conectaremos para explorar y considerar otras opciones para garantizar que se compartan las mejores prácticas.

¿Preguntas?

Contactos:

casandra.wilkerson@dcyf.wa.gov | abdullahi.abdullahi@dcyf.wa.gov | mallerie.lopez@dcyf.wa.gov